

交际型日语 教学语法研究

野田尚史（日）／编著

张麟声 等／译

外语教学与研究出版社

交际型日语 教学语法研究

野田尚史（日）／编著

张麟声 等／译

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

交际型日语教学语法研究 / (日) 野田尚史编著 ; 张麟声等译. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2014.9
ISBN 978-7-5135-5057-4

I. ①交… II. ①野… ②张… III. ①日语—语法—教学研究 IV. ①H364

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第214173号

出版人	蔡剑峰
项目策划	薛豹
责任编辑	钟诚
封面设计	高蕾
版式设计	高蕾
出版发行	外语教学与研究出版社
社址	北京市西三环北路19号(100089)
网址	http://www.fltrp.com
印刷	北京京科印刷有限公司
开本	850×1168 1/32
印张	9.5
版次	2014年9月第1版 2014年9月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-5135-5057-4
定价	30.00元



购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com
外研书店: <http://www.fltrpstore.com>
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷斌律师
物料号: 250570001

|目 录|

译者的话	7
本书的编撰目的及结构 \ 野田尚史著、张麟声译 \	9
绪 论 关于交际型日语教学语法的宏观设想	13
\ 野田尚史著、张麟声译 \	
第 1 节 内容概要	13
第 2 节 满足学习者多样化需求的日语教学语法	15
第 3 节 独立于日语语言学的日语教学语法	18
第 4 节 从无明确目标的语法到自成体系的语法	20
第 5 节 从重视正确性的语法到行之有效的语法	23
第 6 节 从千篇一律的语法到满足各类学习者需要的语法	26
第 7 节 从重视句法结构的语法到重视表述功能的语法	29
第 8 节 从以形式为基础的语法到以功能为基础的语法	32
第 9 节 小结	35
 第一部分 关于交际型日语教学语法的基本思路	41
第一章 有助于交际活动的日语教学语法 \ 小林美奈著、唐玉红译 \	42
第 1 节 内容概要	42
第 2 节 目前的语法教学	43
第 3 节 教材里出现的口语表达方式	46
第 4 节 对“教学内容”的重新审视	51
第 5 节 在初级阶段不必学习“命令形”	53
第 6 节 在初级阶段不必学习“イ形容词的否定形”	55
第 7 节 「～つもり(だ)」并不是一种便于使用的形式	57
第 8 节 在初级阶段就应该掌握的「～ないです(动词否定敬体)」	62
第 9 节 小结	64

第二章 独立于日语语言学的日语教学语法 68

\\ 白川博之著、陈臻渝译 \\

- 第1节 内容概要 68
- 第2节 从“学习者的角度”出发构建日语教学语法的必要性 ... 70
- 第3节 与学习者的角度格格不入的日语语言学语法 72
- 第4节 不考虑学习者的学习角度的日语语言学语法 78
- 第5节 拘泥于日语语言学语法的思维定式 81
- 第6节 构建从实际交际的必要性出发的日语教学语法 84
- 第7节 应根据以用法为单位的原则来确立语法项目 87
- 第8节 构建按需所取、循序渐进的日语教学语法 89
- 第9节 构建防患于未然型的日语教学语法 91
- 第10节 小结 93

第三章 重视学习者习得过程的日语教学语法 97

\\ 田中真理著、曹金波译 \\

- 第1节 内容概要 97
- 第2节 初级教学大纲和学习能力之间的距离 99
- 第3节 “授受关系表达方式”的分解教学 102
- 第4节 为听话者着想 106
- 第5节 “被动关系表达方式”的分解教学 109
- 第6节 初级阶段学习者必学的语态 111
- 第7节 挑战式的策略 112
- 第8节 “て”的策略 116
- 第9节 “たら”的策略 118
- 第10节 小结 119

第四章 重视学习者母语的日语教学语法 124

\\ 井上优著、唐玉红译 \\

第1节 内容概要	124
第2节 千篇一律的语法未能涵盖关键内容	125
第3节 千篇一律的语法学习者难以理解	128
第4节 提供重要的信息来取代多余的语法说明	131
第5节 语法说明要能体现出各种表达方式的使用动机以及具 体使用的场合	135
第6节 语法说明要尽量符合学习者的母语语感	138
第7节 导入顺序要符合学习者的母语语感	141
第8节 有教学目的的按不同母语来构思的日语教学语法	144
第9节 小结	149

第二部分 关于交际型日语教学语法的几个问题... 151

第五章 注重实际交际能力的日语教学语法 152

\\ 福特·丹羽顺子著、陈臻渝译 \\

第1节 内容概要	152
第2节 迄今为止“语法点至上”的日语教学语法的问题点 ...	153
第3节 迄今为止无目的性的日语教学语法	160
第4节 「ほうがいいです」	167
第5节 探讨选择疑问句的教授单位	171
第6节 区别「でしょう」的实际应用与理解	175
第7节 区别「～ましょう」的实际应用与理解	178
第8节 小结	181

第六章 关于“听”的日语教学语法 \ 松崎宽著、曹金波译 \	184
第1节 内容概要	184
第2节 “偷听”不是真正的听力训练	186
第3节 “不管怎么说为了要听懂”	189
第4节 为了“理解”的语法	192
第5节 对于非明示信息的推测	195
第6节 对于没能“听”下来的信息的推测	197
第7节 关于句子内容成分的预测	200
第8节 话语层次的扩展	205
第9节 应该如何培养理解能力	207
第10节 小结	210
 第七章 关于“说”的日语教学语法 \ 山内博之著、唐玉红译 \	 214
第1节 内容概要	214
第2节 对初级语法大纲的验证	215
第3节 不同学习阶段的语言运用特征	220
第4节 怎样培养“随机应变”的能力	223
第5节 怎样用课题先行式的教学方法来导入语法	225
第6节 采用课题先行式的教学方法巩固所学的语法	230
第7节 怎样避免交流上的挫折	232
第8节 小结	235
 第八章 关于“读”的日语教学语法 \ 宫谷敦美著、陈臻渝译 \	 238
第1节 内容概要	238
第2节 阅读教材不应当是巩固句型的素材	240

第3节 提示背景知识真的有必要吗?	243
第4节 朗读不能提高“阅读”能力	245
第5节 以精读为中心的教学方式的弊端	248
第6节 用于推测被省略信息的语法	252
第7节 用于把握作者意图的语法	254
第8节 预测文章展开的语法	256
第9节 平假名、片假名和汉字的优先顺序	259
第10节 小结	261

第九章 关于“写”的日语教学语法 \ 由井纪久子著、曹金波译 \ ... 264

第1节 内容概要	264
第2节 迄今为止作文教学的误区	266
第3节 从以语言为中心的教学到以场面为中心的教学	269
第4节 语言交际中“写”和“说”的不同	272
第5节 关于信息传递技能的教学也很有必要	274
第6节 关于请求老师约见自己的留言的写法	275
第7节 求人办事让人能够心平气和地接受的邮件的写法	280
第8节 邮件的件名, 广告和传单的标题	282
第9节 奖学金申请表里的“作文”	285
第10节 小结	289

后记 \ 唐玉红译 \ 293

| 目 录 |

译者的话	7
------	---

本书的编撰目的及结构 \ 野田尚史著、张麟声译 \	9
---------------------------	---

绪 论 关于交际型日语教学语法的宏观设想	13
----------------------	----

\ 野田尚史著、张麟声译 \

第 1 节 内容概要	13
------------	----

第 2 节 满足学习者多样化需求的日语教学语法	15
-------------------------	----

第 3 节 独立于日语语言学的日语教学语法	18
-----------------------	----

第 4 节 从无明确目标的语法到自成体系的语法	20
-------------------------	----

第 5 节 从重视正确性的语法到行之有效的语法	23
-------------------------	----

第 6 节 从千篇一律的语法到满足各类学习者需要的语法	26
-----------------------------	----

第 7 节 从重视句法结构的语法到重视表述功能的语法	29
----------------------------	----

第 8 节 从以形式为基础的语法到以功能为基础的语法	32
----------------------------	----

第 9 节 小结	35
----------	----

第一部分 关于交际型日语教学语法的基本思路	41
-----------------------	----

第一章 有助于交际活动的日语教学语法 \ 小林美奈著、唐玉红译 \	42
-----------------------------------	----

第 1 节 内容概要	42
------------	----

第 2 节 目前的语法教学	43
---------------	----

第 3 节 教材里出现的口语表达方式	46
--------------------	----

第 4 节 对“教学内容”的重新审视	51
--------------------	----

第 5 节 在初级阶段不必学习“命令形”	53
----------------------	----

第 6 节 在初级阶段不必学习“イ形容词的否定形”	55
---------------------------	----

第 7 节 「～つもり(だ)」并不是一种便于使用的形式	57
-----------------------------	----

第 8 节 在初级阶段就应该掌握的「～ないです(动词否定敬体)」	62
----------------------------------	----

第 9 节 小结	64
----------	----

第二章 独立于日语语言学的日语教学语法 68

\\ 白川博之著、陈臻渝译 \\

第1节 内容概要	68
第2节 从“学习者的角度”出发构建日语教学语法的必要性 ...	70
第3节 与学习者的角度格格不入的日语语言学语法	72
第4节 不考虑学习者的学习角度的日语语言学语法	78
第5节 拘泥于日语语言学语法的思维定式	81
第6节 构建从实际交际的必要性出发的日语教学语法	84
第7节 应根据以用法为单位的原则来确立语法项目	87
第8节 构建按需所取、循序渐进的日语教学语法	89
第9节 构建防患于未然型的日语教学语法	91
第10节 小结	93

第三章 重视学习者习得过程的日语教学语法..... 97

\\ 田中真理著、曹金波译 \\

第1节 内容概要	97
第2节 初级教学大纲和学习能力之间的距离	99
第3节 “授受关系表达方式”的分解教学	102
第4节 为听话者着想	106
第5节 “被动关系表达方式”的分解教学	109
第6节 初级阶段学习者必学的语态	111
第7节 挑战式的策略	112
第8节 “て”的策略	116
第9节 “たら”的策略	118
第10节 小结	119

第四章 重视学习者母语的日语教学语法 124

\\ 井上优著、唐玉红译 \\

第1节 内容概要	124
第2节 千篇一律的语法未能涵盖关键内容	125
第3节 千篇一律的语法学习者难以理解	128
第4节 提供重要的信息来取代多余的语法说明	131
第5节 语法说明要能体现出各种表达方式的使用动机以及具 体使用的场合	135
第6节 语法说明要尽量符合学习者的母语语感	138
第7节 导入顺序要符合学习者的母语语感	141
第8节 有教学目的的按不同母语来构思的日语教学语法	144
第9节 小结	149

第二部分 关于交际型日语教学语法的几个问题... 151

第五章 注重实际交际能力的日语教学语法 152

\\ 福特·丹羽顺子著、陈臻渝译 \\

第1节 内容概要	152
第2节 迄今为止“语法点至上的日语教学语法的问题点 ...	153
第3节 迄今为止无目的性的日语教学语法	160
第4节 「ほうがいいです」	167
第5节 探讨选择疑问句的教授单位	171
第6节 区别「でしょう」的实际应用与理解	175
第7节 区别「～ましょう」的实际应用与理解	178
第8节 小结	181

第六章 关于“听”的日语教学语法 \ 松崎宽著、曹金波译 \	184
第1节 内容概要	184
第2节 “偷听”不是真正的听力训练	186
第3节 “不管怎么说为了要听懂”	189
第4节 为了“理解”的语法	192
第5节 对于非明示信息的推测	195
第6节 对于没能“听”下来的信息的推测	197
第7节 关于句子内容成分的预测	200
第8节 话语层次的扩展	205
第9节 应该如何培养理解能力	207
第10节 小结	210
第七章 关于“说”的日语教学语法 \ 山内博之著、唐玉红译 \	214
第1节 内容概要	214
第2节 对初级语法大纲的验证	215
第3节 不同学习阶段的语言运用特征	220
第4节 怎样培养“随机应变”的能力	223
第5节 怎样用课题先行式的教学方法来导入语法	225
第6节 采用课题先行式的教学方法巩固所学的语法	230
第7节 怎样避免交流上的挫折	232
第8节 小结	235
第八章 关于“读”的日语教学语法 \ 宫谷敦美著、陈臻渝译 \	238
第1节 内容概要	238
第2节 阅读教材不应当是巩固句型的素材	240

第3节 提示背景知识真的有必要吗?	243
第4节 朗读不能提高“阅读”能力	245
第5节 以精读为中心的教学方式的弊端	248
第6节 用于推测被省略信息的语法	252
第7节 用于把握作者意图的语法	254
第8节 预测文章展开的语法	256
第9节 平假名、片假名和汉字的优先顺序	259
第10节 小结	261

第九章 关于“写”的日语教学语法 \ 由井纪久子著、曹金波译 \ ... 264

第1节 内容概要	264
第2节 迄今为止作文教学的误区	266
第3节 从以语言为中心的教学到以场面为中心的教学	269
第4节 语言交际中“写”和“说”的不同	272
第5节 关于信息传递技能的教学也很有必要	274
第6节 关于请求老师约见自己的留言的写法	275
第7节 求人办事让人能够心平气和地接受的邮件的写法	280
第8节 邮件的件名, 广告和传单的标题	282
第9节 奖学金申请表里的“作文”	285
第10节 小结	289

后记 \ 唐玉红译 \ 293

|译者的话|

日本的日语教学开始于 19 世纪 90 年代，但其日语教学语法的真正形成则是 20 世纪 80 年代的事情。20 世纪 60、70 年代是日本经济大发展的时期，经过这段时期的努力奋斗，日本摆脱了飘零凋敝的二战失败国的处境，一跃荣登仅次于美国的世界第二经济大国的宝座。这种产业环境、经济环境迅速改变的副产物就是世界性的“日语热”。时代催生了日语教学语法的问世和成熟。

在这种机运下，对日语教学语法的确立起了决定性作用的是“海归派”教授寺村秀夫。留美归来的寺村教授运用其娴熟的英语能力，系统地吸收了世界描写语言学中开展得最为成熟的英语语言学里的种种精华，以三卷本大著的形式完成了现代日语描写语法的基本轮廓，并以此为依据亲自或者指导他人编写日语教材。于是，一套日语教学语法也就应运而生了。

进入 21 世纪以后，交际型语言教学的大潮裹挟了整个世界，日本也不例外。但包括英语国家里英语教学的“交际”化，触动的基本上只是课文里“场景”的变化。而到目前为止，似乎只有一支劲旅从改变教学语法的整个体系的角度出发，彻底真正在实现着“交际”化的发展。这支劲旅的领军人物是日本国立国语研究所教授野田尚史。野田尚史教授是寺村教授的学生。当我们细读寺村教授三卷本大著的第一、第三本时，很轻易地就会发现野田教授参与具体整理工作的痕迹。而现在，这位青出于蓝而胜于蓝的优秀学者于 2002 年正式提出交际型日语教学语法的理念，于 2005 年出版了我们着手翻译的这部纲领性的著作，正在一步一步、稳扎稳打地改变着他的老师寺村秀夫教授所确立的日语教学语法的整体形象。

这部纲领性的著作由绪论一个章节、第一部分四个章节、第

二部分五个章节共十个章节组成。绪论是全书主旨和内容的宏观概括。第一部分主张教学语法不应当是描写语法的翻版或缩写版,而应该建立在交际表达的实际需要、“重视学习者习得过程”和“重视学习者母语”的基础上。第二部分倡导读写听说四个方面应该有各自独特的“教学语法”,在这个目标的指导下,对读写听说各自独特的教学语法的蓝图及相关问题进行了阐述和剖析。

本书视角独特,主张新颖,介绍到中国,不仅对日语教学、汉语教学,甚至对英语以及其他语种教学的语法研究也都可供借鉴。

本书的翻译是张麟声和曹金波、陈臻渝、唐玉红(按拼音序)三位年轻教师通力合作的成果。三位年轻教师承担了第一部分四章、第二部分五章共九章的初译工作,张麟声翻译了绪论、后记,并对三位年轻教师的初稿进行了全面的校订。

本译著的出版得到了外语教学与研究出版社薛豹先生的大力支持,责任编辑钟诚为此付出了辛勤的劳动。谨在此一并表示真诚的谢意!

大阪府立大学 教授 张麟声

2014年7月16日

|本书的编撰目的及结构|

野田尚史 著

本书的编撰目的在于推广一种适合于交际的日语教学语法。

在日语教学一线，很早就有人提倡适合于交际的语法，并且进行了多种有意义的尝试。这些尝试包括尽量减少机械性练习，增加现实生活中常用用法的练习，或者走出教室在实践中使用日语等。

不过，这些都是以“使教学法交际化”为中心的，并没有关注“使教学内容交际化”的问题，特别是倡导者们并不曾试图改变教学内容的基础，即“语法”本身。为此，诸如“初级句型”之类的东西，在很长时间内一直被沿袭使用，没有发生任何实质性的变化。

在一线教学的老师肯定遇到过如下一些问题，比方说，在教过表示假定条件的「～たら」之后，再教「～（れ）ば」的话，会比较困难，而且学生也很难记得住、用得上。在这种情况下，他们一定会努力寻找恰当的例句进行简明扼要的说明，并且也一定在寻求有效的练习方法上下过功夫。可是他们没有想过在初级阶段根本没有必要去教授“～（れ）ば”这个问题，也肯定没有想过在不教“～（れ）ば”的情况下应该如何进行教学。

本书作者认为，作为日语教学的基础的语法得不到改变的话，日语教学就不可能出现很大的飞跃。因此主张从根本上修订日语教学语法。本书的结构如下：

在绪论的《关于交际型日语教学语法的宏观设想》（野田尚史）里，我们将讨论修订日语教学语法的必要性，并且描述关于交际型日语教学语法的宏观设想。